

ru | STEVIN

Vlaams-Nederlands meerjarenprogramma
voor Nederlandstalige taal- en spraaktechnologie

Dutch-Flemish Research Programme
for Dutch Language and Speech Technology



Nederlands is de 40^{ste} taal op de ranglijst van meest gesproken talen ter wereld, op een totaal van meer dan 6000 talen. De meeste Nederlandstaligen wonen in Nederland of Vlaanderen. Toch lijkt de markt voor taal- en spraaktechnologie voor het Nederlands (TSTN) te beperkt voor zware investeringen door de bedrijfswereld. Overheden, universiteiten en bedrijven hebben daarom een samenwerking opgezet over de grenzen heen. Het resultaat is het gezamenlijk onderzoeks- en stimuleringsprogramma STEVIN. STEVIN staat voor Spraak- en Taaltechnologische Essentiële Voorzieningen In het Nederlands.



Dutch is ranked as the 40th most widely spoken language of the world's 6,000 languages. Most of the 22 million Dutch native speakers live in the Netherlands and the Flemish region of Belgium. Nevertheless the market for human language technology for Dutch (HLTD) is too limited to attract important investments by industry in HLTD. Therefore, cross border cooperation among governments, businesses and academia has been established, resulting in a Flemish/Dutch HLTD research programme. The programme is called STEVIN, which is a Dutch acronym for 'Essential Speech and Language Technology Resources for Dutch'.

Dit meerjarig programma wil de TSTN in Vlaanderen en Nederland stimuleren om zo de innovatiecapaciteit van de sector te vergroten. Tevens moet het de economische en culturele positie van het Nederlands in de moderne digitale informatie- en communicatiewereld versterken.

Het STEVIN-programma is gestart in 2005. Het wordt gezamenlijk gefinancierd door de Vlaamse overheid (Departement Economie, Wetenschap en Innovatie) en de Nederlandse overheid (Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, Ministerie van Economische Zaken en de Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek NWO).



This six-year programme aims to contribute to the further progress of HLTD in Flanders and the Netherlands and stimulate innovation in this sector. In addition, it will strengthen the economic and cultural position of the Dutch language in the modern ICT-based society.

The STEVIN-programme was launched in 2005. It is jointly financed by the Flemish (Department of Economy, Science and Innovation) and Dutch governments (Ministry of Education, Culture and Science, Ministry of Economic Affairs and the Netherlands Organisation for Scientific Research).

Het STEVIN-programma loopt tot 2010 en heeft een budget van 11,4 miljoen euro. De coördinatie is in handen van de Nederlandse Taalunie, onder leiding van vertegenwoordigers van de financierende organisaties. Een programmacommissie, die zowel academische als industriële vertegenwoordigers bevat, staat in voor de inhoudelijke en wetenschappelijke aspecten, daarin ondersteund door een programmabureau. Dit laatste is een samenwerking tussen NWO en SenterNovem en zorgt voor de praktische ondersteuning van STEVIN. Een beoordelingscommissie met internationale TST-experts zorgt voor de selectie van de ingediende onderzoeksvorstellen.



STEVIN will run until 2010 with a total budget of 11.4 million euros. STEVIN is coordinated by the Dutch Language Union and supervised by a board of representatives of the funding bodies. A programme committee, including both academic and industrial representatives, is responsible for scientific and content related issues. An international assessment panel of highly-respected HLT-experts evaluates the submitted R&D proposals. A programme office, a joint collaboration of the Netherlands Organisation for Scientific Research and the Dutch innovation agency SenterNovem, takes care of the operational matters.

De STEVIN-doelstellingen gaan uit van een innovatiewaardeketen waarbij elke schakel moet worden aangepakt. STEVIN maakt gebruik van een combinatie van verschillende stimuleringsinstrumenten:

- subsidies voor samenwerking (projecten) tussen universiteiten onderling en tussen universiteiten en industrie om een digitale taalinfrastructuur (basismaterialen) voor het Nederlands te realiseren;
- subsidies voor strategisch onderzoek op het gebied van taal- en spraaktechnologie;
- opdrachten om demonstratieprojecten te realiseren met een wervend karakter die het nut en de haalbaarheid van TSTN-applicaties aantonen;
- subsidies voor netwerkactiviteiten om kennisoverdracht te bewerkstelligen tussen spelers in het TSTN-veld;
- het organiseren van activiteiten ten behoeve van kennisoverdracht.



The STEVIN goals are defined in the framework of a stratified innovation system. Each actor of the system needs to be addressed, resulting in a mix of funding instruments and programme activities.

- funding for collaboration between universities and between universities and industry to realise an adequate basic language resources kit
- funding strategic R&D on HLTD
- funding appealing demonstration projects illustrating the feasibility and value of HLTD applications
- funding networking activities to stimulate HLTD knowledge transfer
- organising networking activities and HLTD promotional events

Om het (her)gebruik van STEVIN-resultaten te stimuleren geldt een duidelijke regeling met betrekking tot de intellectuele eigendomsrechten. Alle resultaten (programmatuur, gegevenscollecties, enz.) worden overgedragen aan de TST-Centrale (www.tst.inl.nl). Dit 'unieke loket' voor TSTN staat in voor het onderhoud, beheer en distributie van TSTN-materialen. De TST-Centrale biedt daarnaast ook informatie, advies en training aan.

Meer informatie over het Vlaams/Nederlandse STEVIN-programma en de STEVIN-projecten kan je vinden op: www.stevin-tst.org



To enable the use and re-use of STEVIN results, a particular IPR-arrangement has been set up. The materials (software, data etc.) must be made available to third parties through the HLT Agency ('TST Centrale' www.tst.inl.nl). The HLT Agency is responsible for IPR issues, and for the management, maintenance and distribution of HLTD-materials. In addition, the HLT Agency provides HLTD-related information, advice and training to third parties.

More information on the Flemish/Dutch STEVIN programme and the STEVIN projects can be found on: www.stevin-tst.org